

REVISTA "UNIVERSUM"

Universidad de Talca

**LAS RELACIONES SEMÁNTICAS DE COHERENCIA LINEAL
REPRESENTADAS POR LOS DIFERENTES MUNDOS POSIBLES EN UN
DISCURSO PARTICULAR**

María Isabel Rojas Larrañaga (*)

El presente artículo se adscribe al ámbito de la lingüística -ciencia del lenguaje articulado- y dentro de éste, al de la Lingüística del Texto, estudio interdisciplinario surgido en la década de los setenta y de gran relevancia actualmente, sobre todo en la República Federal Alemana y la República Democrática Alemana, países donde han surgido algunos de los más importantes autores y modelos de esta disciplina.

Coexisten diversas definiciones de **texto**, teniendo como criterios comunes, los siguientes: 1.- el ser una unidad comunicativa, 2.- el ser profundo de una actividad lingüística, 3.- el ser una sucesión de oraciones y 4.- el poseer una serie de **relaciones internas** propias solamente de él. En este artículo, se examina una clase de estas relaciones que es la **coherencia local o lineal**, basándose en el modelo teórico propuesto por el lingüista neerlandés Teun van Dijk quien está estrechamente relacionado con las escuelas lingüísticas alemanas federales.

La presente investigación presenta -en sus aspectos generales más fundamentales - parte del modelo teórico de Van Dijk para aplicar posteriormente este modelo al análisis de una leyenda chilena: **Juan Soldado**.

Consta, por tanto, de dos aspectos interrelacionados: 1.-la descripción teórica del algunos rasgos que hacen coherente semánticamente un texto -según la propuesta de Van Dijk- y 2.- la descripción de la metodología empleada y del análisis realizado en un **discurso o texto** particular, como es la leyenda de Juan Soldado.

Se propone fundamentalmente -aparte de los objetivos ya señalados en el trabajo mismo- despertar el interés por el conocimiento, estudio, investigación y divulgación de esta nueva disciplina lingüística.

(*) Depto. de Lengua y Literatura Castellana, Universidad de Talca, Magíster en Lingüística Hispánica, (c) Universidad de Chile.

1.- Introducción

La Lingüística del Texto surge a fines de los años sesenta, pero es recién en la década de los setenta cuando se puede observar "...una auténtica explosión de los estudios textuales..." (Bernárdez 1982 : 17). Desde entonces, el interés que ha despertado esta nueva orientación es considerable, como lo son también las innumerables publicaciones al respecto y las diversas tendencias existentes en el interior de esta ciencia interdisciplinaria.

Es en este ámbito -Lingüística del Texto- en el que se enmarca el presente trabajo, basándose en los planteamientos propuestos por el lingüista neerlandés Teun van Dijk en sus obras: **Estructuras y funciones del discurso**, México, Siglo XXI Ediciones, 1980; **La ciencia del texto**, Barcelona, Paidós, 1978 y, fundamentalmente, en **Texto y Contexto. (Semántica y Pragmática del discurso)**, Madrid, Cátedra, 1984. Se considerarán sus modelos de análisis de relaciones de coherencia comentados en esta última obra.

Esta investigación se propone describir y analizar las principales relaciones semánticas de **coherencia lineal o local**¹ configuradas en un discurso particular, desarrollando en mayor profundidad aquellas relaciones que se establecen entre los diferentes **mundos posibles** en ese texto².

Su objetivo fundamental es explicitar la configuración de la semanticidad en un discurso escrito -una leyenda chilena³- y, principalmente, señalar las relaciones semánticas entre los **mundos posibles**: reales y contrafactuales. Como objetivos particulares, se plantean los siguientes:

- 1.- Caracterizar el concepto de **coherencia** en la doctrina de van Dijk;
- 2.- Describir las relaciones de **coherencia lineal** en un discurso particular;
- 3.- Identificar los **mundos posibles** existentes en un discurso particular.

De acuerdo con lo ya señalado, se plantea la siguiente hipótesis: **la coherencia lineal** de un discurso particular -una leyenda chilena- se realiza fundamentalmente por las relaciones semánticas que se establecen entre los **mundos reales** y los **mundos contrafactuales** posibles y existentes en ese discurso.

Esta investigación, por lo tanto, tiene un carácter descriptivo-analítico; se adscribe a la doctrina de van Dijk y analizará un tipo de texto determinado: tipo narrativo⁴. Se

¹ Sin explicitar las macroestructuras textuales, como se señala en el marco teórico.

² Aunque van Dijk distingue entre **discurso** (estructura de superficie) y **texto** (estructura profunda), en este trabajo se usarán ambos términos indistintamente, señalándose explícitamente la distinción cuando sea pertinente hacerlo.

³ El relato escogido es la **Leyenda de Juan Soldado**, que aparece en: Acevedo Hernández, Antonio, **Leyendas de Chile**, Santiago de Chile, Ed. Quimantú, 1971: 40 - 42.

⁴ Brewer (1980) clasifica los discursos en descriptivos, narrativos y expositivos de acuerdo con su estructura y en informativos, entretenimiento y estético-literario, según la intención del autor (fuerza discursiva). Entiende por narración "...una representación lingüística de una serie de eventos que ocurren en el tiempo y que se

propone, además, contribuir a desarrollar el interés por este tipo de estudios, tanto en el ámbito de la docencia universitaria como en otros ámbitos. Si se analizan los aportes que ha realizado en forma personal van Dijk o en unión de W. Kintsch dentro del campo de la Psicolingüística, en el proceso de la comprensión del texto (generación de inferencias, **marco**, etc.), se puede apreciar la relevancia de este autor no sólo en el dominio de la Lingüística Textual.

2.- Marco teórico

La lingüística del texto es una ciencia interdisciplinaria: relaciona diversas disciplinas como lingüística, poética, gramática generativa, semántica generativa, sociología cognoscitiva, psicología cognitiva, ciencias sociales, pragmática, literatura, etc. Citando a van Dijk (1980 : 16): "Mi propio trabajo en el terreno de la gramática del texto y estudios del discurso ha buscado sobre todo integrar varios métodos y resultados, con una orientación interdisciplinaria... Mi propósito fue hacer más explícito el estudio semántica de las relaciones de coherencia y relacionar el discurso con la estructura de los actos de habla y la interacción por medio de, por ejemplo, el estudio de las condiciones de conexión, los conectivos, las relaciones entre secuencias de oraciones y secuencias de actos de habla, etc."

Este enfoque interdisciplinario va más allá de un enfoque netamente estructural; le interesa el texto desde diversas perspectivas, entre otras la del lector u oyente y el conocimiento del mundo que éste posea. El lector también establece **coherencia** con las proposiciones que almacena en su memoria; los **marcos** (manejo estructurado de conocimiento) propuestos por van Dijk (frame), equivalentes a **esquemas** o **guiones** para otros autores. El autor de un texto -guiándose por los principios de la Pragmática- no necesita decir lo que supone que el lector ya sabe; por eso, es muy importante el conocimiento ya almacenado por el lector y que va integrando con la información nueva que le proporciona el texto. Teun van Dijk da algunos ejemplos para clarificar la noción de **marco**; entre ellos el de un examen de lingüística (**marco** en el que es inadecuado beber cerveza, pero sí es adecuado responder preguntas); para comprender y establecer las relaciones entre las proposiciones del discurso, hay que reactualizar los **marcos** pertinentes, los que varían cultural e históricamente y están compuestos de fragmentos de información general y convencional.

Teun van Dijk diferencia⁵ entre: 1.- **coherencia lineal o local**; 2.- **coherencia global** y 3.- **coherencia pragmática**. "la coherencia lineal o local se define en términos de

relacionan causal o temáticamente". (cit. San Martín, Berta 1988. **Estrategias de lectura en lengua extranjera. Tesis para optar al grado de magister en lingüística con mención en lengua inglesa.** Universidad de Chile, Facultad de Filosofía, Humanidades y Educación).

⁵ Teun van Dijk llama coherencia a: "...La propiedad. semántica global de textos tocada en cada uno de estos estudios ha sido frecuentemente llamada **coherencia** o cohesión. Así, pues, una secuencia de oraciones se considera **coherente** si estas oraciones satisfacen ciertas relaciones semánticas". (van Dijk 1980 : 25). Para

relaciones semánticas entre oraciones individuales de la secuencia" (van Dijk, 1980 : 25), mientras que la coherencia global caracteriza un texto como un todo y la pragmática está definida según los actos de habla logrados en la emisión de un texto en un contexto adecuado. En este trabajo nos detendremos a examinar sólo la coherencia lineal o local.

Para describir semánticamente la **coherencia lineal**, primero hay que distinguir entre: 1.- semántica intensional y 2.- semántica extensional. La semántica intensional da cuenta de las relaciones de significado en secuencias mientras que la extensional o referencial ve las relaciones entre referentes de las oraciones respectivas, no atribuye significado sino verdad a las oraciones de una lengua.

Las intensiones y extensiones están relacionadas, una oración sólo puede tener un valor de verdad (v o f) si tiene un significado. Ambas semánticas se rigen por un principio básico: "...el significado y la referencia de expresiones compuestas deben definirse en términos del significado y la referencia de sus partes constitutivas por medio de **reglas de interpretación** específicas; por ejemplo, las oraciones deben interpretarse en términos de los grupos de palabras que las forman, e, interesante para nosotros, las secuencias en término de las oraciones individuales" (van Dijk, 1980 : 27).

El objeto de estudio de una semántica intensional es la proposición que puede ser verdadera o falsa y que se define como... "el significado que subyace en una cláusula u oración simple" (van Dijk 1980 : 27).

Por lo tanto, habría que referirse a las relaciones semánticas entre proposiciones (más que entre oraciones) de un texto. La semántica extensional especifica los referentes que pueden ser denotados (interpretación extensional) mientras que la semántica intensional especifica los significados de proposiciones (interpretación intensional).

En las proposiciones, podemos denotar: 1.- individuos ("objetos"); 2.- propiedades de esos individuos; 3.- relaciones de esos individuos; 4.-hechos: 4.1.- un hecho particular; 4.2.- un conjunto de hechos particulares. Un conjunto de hechos particulares es un **mundo posible**⁶; el mundo en que vivimos por ejemplo. También podemos imaginar otros mundos posibles donde otros hechos son posibles: "...si yo tuviera dinero, compraría una isla". Esta es una "realidad" imaginaria que se caracteriza por la proposición "si yo tuviera dinero" y en esa realidad existe el hecho de que compro una isla. Estas son **realidades alternativas**.

este autor, **cohesión** es un fenómeno de nivel local que conecta sucesos en unidades mientras **coherencia** es la propiedad unificadora que conecta unidades entre sí para constituir un todo.

⁶ "El concepto de 'mundo posible', ya presente en la filosofía desde hace tiempo, se emplea como término técnico sobre todo en el marco de la lógica modal. Las interpretaciones en una semántica de este tipo se dan con vistas a los mundos posibles, con respecto a los que las frases pueden ser falsas o verdaderas" (van Dijk 1978 : 39 n. 11).

Estos mundos hay que considerarlos como abstracciones, como algo construido por la semántica. Un mundo es una colección de circunstancias, las que se componen de objetos con características determinadas y relaciones entre ellos.

Estos mundos están interrelacionados mediante la "alternatividad" y la "accesibilidad"; así, el acceso a otros mundos puede estar dado por los predicados "creadores de mundos": ... "sentada ante su escritorio, **pensó** en el día martes 23 de agosto..." En este ejemplo, un individuo (ella) **piensa**: se nos introduce a un **mundo contrafactual** que es el mundo pensado por ella, donde ella es su **contrapartida**⁷.

Aparte de las categorías mencionadas, las proposiciones denotan también **situaciones**: en qué punto del tiempo una oración es verdadera, haciendo referencia a un momento particular.

Esta investigación -de acuerdo con los conceptos descritos y con los objetivos señalados en la introducción- se adscribe a una semántica tanto intensional como extensional (sin considerar la pragmática), examinando las relaciones de **coherencia lineal** establecidas en un texto dado, y, explicitando los diferentes **mundos posibles**. Debido a la índole de esta investigación, se han seleccionado sólo algunos aspectos que configuran la coherencia local, los que serán explicados en la metodología.

3.- Metodología

Esta investigación consta de dos etapas fundamentales: 1.- bibliográfica, en la que se revisaron los textos relacionados con el tema, especialmente los de van Dijk y, 2.- analítico-descriptiva en la que se analizó el relato seleccionado, según los modelos de análisis propuestos por van Dijk en **Texto y Contexto**.

En la segunda etapa se aplicó la siguiente metodología de trabajo:

1.- Primero se procedió a segmentar el texto en párrafos⁸, determinándose 13 párrafos en total;

2.- Se estudió en detalle cada uno de los párrafos segmentados en cuanto a las relaciones de coherencia lineal establecidas en ellos;

⁷ "...hablamos de individuos idénticos en mundos diferentes sólo como CONTRAPARTIDA (**counterparts**), que son SIMILARES a un individuo dado, por ejemplo, poseen el mismo conjunto de propiedades NECESARIAS (ESENCIALES) o relevantes" (van Dijk 1984 67-68).

⁸ Como criterio utilizado para la segmentación en **párrafos**, se consideró el de la R.A.E.: "...suelen hacerse después de punto final ciertas separaciones o divisiones llamadas **párrafos**, cada una de las cuales ha de empezar en renglón distinto de aquél en que acabe el anterior y más adentro que las otras líneas de la plana. Deben principalmente usarse dichas divisiones cuando se va a pasar a diverso asunto o bien a considerar el mismo desde otro aspecto". (Real Academia Española, **Esbozo de una nueva gramática de la lengua española**, Madrid, Espasa Calpe, 1975: 148-149).

3.- Se seleccionaron sólo algunos aspectos relevantes que explicitan las relaciones semánticas de coherencia lineal o local;

4.- Los aspectos seleccionados fueron;

4.1.- Identidad individual; 4.2.- Series; 4.3.- Relaciones entre individuos; 4.4.- **marco (frame)**;

4.5.- **Mundos posibles**;

5.- Se analizaron las relaciones que se establecen entre los diversos **mundos posibles**: reales y contrafactuales;

6.- Se comprobó la hipótesis a la luz de los resultados obtenidos.

4.- Descripción y análisis de las relaciones semánticas de coherencia lineal o local en la Leyenda de Juan Soldado

Antes de proceder al análisis semántico del texto, se definirá el concepto de leyenda⁹ según el Diccionario Grimm" redactado en el seminario de Moritz Hevne: "...evoluciona posteriormente en cándida narración histórica y tradición, que, en su tránsito de generación en generación, fue alterado por el don poético del espíritu popular, por la libre creación de la fantasía popular, que relacionó sus creaciones con acontecimientos, personas y lugares de importancia".

El lector que se enfrenta con este relato se encuentra ya desde el título, predispuesto a ciertas expectativas: 1.- se va a hablar de una **leyenda** (lo que puede ser interpretado por él como un relato popular que se ha transmitido oralmente de padres a hijos) y 2.- se hablará acerca de una "guerra" (ya que el término "soldado" puede evocar otros términos entre ellos, "guerra"). Estas expectativas se verán corroboradas o no, en la medida en que va obteniendo nueva información, la que va agregando a la que él ya posee, a su conocimiento de mundo. De esta manera se va produciendo la comprensión del texto - integrando nuevas informaciones al **marco** o **esquema** pertinente- comprensión que va a ser posible también, gracias a la **coherencia** del texto.

LEYENDA DE JUAN SOLDADO

"He aquí la leyenda de Juan Soldado:

En la época en que el cuerpo de Juan Soldado recorrió los caminos florecidos del valle de Elqui, a la vera de la fantasía del azul del río, y viajó en naves que se deslizaban por mares quietos, en la que hoy se llama la CUESTA DE JUAN

⁹ Tomado del texto de André Jolles, **Las formas simples**. Santiago de Chile, Universitaria, 1972: 63-64. El autor extrae la definición de leyenda del **Diccionario Grimm**, para elaborar posteriormente otra definición, relacionada con **Saga**.

SOLDADO, había una ciudad esmaltada de rojas AÑAÑUCAS y tenues AZULINOS, de grandes jardines estremecidos de brisas y de opulentos frutales cargados de dulces pomos perfumadas. Era una ciudad idílica que no soñó Virgilio.

Naturalmente que Juan Soldado, bizarro muchacho, cazador de canciones, alquimista de besos y creador de poesías, estaba enamorado la muchacha más garrida de la ciudad, que veía complacida esos amores.

Un día cualquiera, a la hora en que los azahares perfumaban a la dichosa novia, que parecía una quimera de tules y en cuyo corazón cantaban las campanas de oro de la capilla del pueblo, mientras en las pautas de sus nervios se imprimían todas las anunciaciones de los deseos y los miedos de los misterios de la vida, que se apoyaba en los fuertes brazos de Juan Soldado, la generala que llamaba a la guerra rompió la luz del son de las campanas dibujando la imagen de la lucha y de la muerte. Juan Soldado miró a su novia, que era una flor de lágrimas, y le dijo:

- Debo dejarte, tengo que ir a la pelea. Me llaman a las filas.

- No me dejes. No quiero que me dejes. Te quiero como nadie te ha querido en este mundo. Si te alejas moriré.

Todas las mujeres agrandaron el coro de súplicas.

- No la dejes. Te ama. Para vivir necesita tu amor, no la dejes. La guerra no tiene derecho a romper el amor, que es lo único bello de la vida.

Juan Soldado callaba. Deseos sentía de llorar. La novia, viéndolo vacilante, lo encadenó con sus brazos morenos, y néctar nuevo le dio de sus labios, ardientes como el sol.

Voces varoniles se acercaban al pueblo llamando a Juan Soldado, que no tenía movimiento ni voluntad, que agonizaba de amor. Las voces llegaban al límite del pueblo, luego entrarían a la ciudad, pero cuando ya eran como pedradas, ocurrió lo maravilloso: las voces desaparecieron. ¿Qué había sucedido? Dios, que cultiva los grandes amores y las grandes desgracias, viendo que nada había más grande que el amor de aquellos novios, envolvió la ciudad en un cendal de luz que impidió a los ojos humanos, ruines y débiles, ver la ciudad donde se consagraba el más inmenso amor que ha nacido en esta tierra llena de envidias y mentiras.

Y Juan Soldado supo de la felicidad, del amor que nadie conoce.

También los ilusionados dicen que a cierta hora aparece la idílica ciudad, donde surgen cantos y amores de todos los detalles, que allí respira la eternidad del minuto azul que suele tener la vida de los míseros mortales...

Y así es la leyenda de Juan Soldado, que por un poeta fue revelada y que en su nombre cuento yo otra vez."

LEYENDA DE JUAN SOLDADO

PRIMER PARRAFO:

"He aquí la leyenda de Juan Soldado":

Análisis:

Se puede considerar este párrafo como presentador del texto; posteriormente se explicitará más de esta afirmación. Hay dos recursos que se utilizan: el adverbio **aquí** y los **dos puntos** (medio semiótica); ambos, sirven como **actualizadores** del texto, sitúan un hecho acaecido en el pasado, en un presente actual.

leyenda y **Juan Soldado** relacionados por una relación de **pertenencia** (el individuo leyenda le pertenece al individuo **Juan Soldado**). El **marco** a que se hace referencia es el marco de la leyenda, del relato. Hay un **mundo** donde es posible la existencia de una leyenda. Aunque podría haber dos **series** de **individuos**, cada una integrada por un solo individuo; no se explicitan las **actividades** realizadas por ellos.

SEGUNDO PARRAFO:

"En la época en que el cuerpo de Juan Soldado recorrió los caminos florecidos del Valle de Elqui, a la vera de la fantasía del azul del río, y viajó en naves que se deslizaban por mares quietos, en la que hoy se llama la CUESTA DE JUAN SOLDADO, había una ciudad esmaltada de rojas AÑAÑUCAS y tenues AZULINOS, de grandes jardines estremecidos de brisas y de opulentos frutales cargados de dulces pomos perfumadas. Era una ciudad idílica que no soñó Virgilio".

Análisis:

El complemento circunstancial que encabeza el párrafo remite a una **situación** pasada (con respecto al primer párrafo). Hay coherencia entre ambos, ya que el **individuo** Juan Soldado sirve como nexo entre ellos.

En este párrafo están correlacionadas dos series de individuos: una serie formada por los individuos **cuerpo de Juan Soldado** y **Elqui**; otra serie integrada por los siguientes individuos: **caminos, valle, río, naves, mares, cuesta, ciudad, jardines, brisas, frutales, pomos**. Dentro de esta serie, podría hablarse de sub-series (**caminos/valle, río, cuesta, ciudad, naves, mares/jardines, brisas, frutales, pomos**).

En la primera serie, se reconocen dos **marcos**: el **marco** "especie humana" representado por el individuo **cuerpo de Juan Soldado**, y, el **marco** "lugar físico

determinado y concreto" representado por el individuo **Elqui**. En la segunda serie, encontramos como **marco** de referencia "espacio o paisaje natural" (dado por la naturaleza) distinguiendo en él **marcos** más específicos ("propio de masa de agua salada"/"opuesto a masa de agua salada"/"vegetación abundante").

Las relaciones que se establecen entre estos individuos son: **inclusión** ("cuerpo" incluido en "Juan Soldado" y, por la naturaleza de ambos individuos, representando una sola unidad); **pertenencia**: caminos en cuanto a **valle de Elqui**; **brisas, frutales**, le pertenecen al **jardín**; **parte y todo**: las **pomas**, (manzanas) son parte de los **frutales**. Hay **inclusión** también en: cuesta de Juan Soldado y en **Valle de Elqui**. Este pasaje es coherente con el anterior además, porque se está narrando en pasado (**recorrió - deslizaban - había**) hechos: en el primer párrafo se dice implícitamente que se narrarán hechos pasados.

Los predicados de estas series denotan actividades: para el individuo **cuerpo de Juan Soldado**, las actividades son **recorrió, viajó**; para el individuo **naves**, la actividad es **deslizaban**. Para los otros individuos, los predicados denotan existencia: **había** una **ciudad**; se constata la existencia anterior de un individuo (**ciudad**) en un lugar determinado.

Mundos posibles:

Hay dos mundos relacionados; uno, en el que es posible que un individuo realice actividades determinadas como **recorrer, viajar** y, otro, en el que también es posible la existencia de una ciudad con ciertas características: de colorido brillante (**esmaltado, rojas, azulinos**); con abundante vegetación (grandes **jardines**, opulentos **frutales** cargados de **pomas**). Ambos mundos se relacionan por el pretérito imperfecto **había**; cambiando la estructura de superficie, tendríamos: "En la época en que Juan Soldado hizo esto, había un lugar así".

La última proposición de este párrafo confirma lo ya señalado: se nos introduce a otro mundo -presentado por el **marcador de mundos** "soñó"- en el que es posible imaginar una ciudad con esas características, pero, hay una supuesta anormalidad en ese mundo ya que no fue pensado por el individuo **Virgilio**.

Para completar este análisis, habría que decir que hay otra serie formada por un individuo **Virgilio** que no forma serie con los otros individuos mencionados y que pertenece al **marco** "poetas-clásicos"; se supone que el conocimiento de mundo del lector es suficiente para la comprensión del texto.

La proposición propuesta más arriba, nos quedaría así: "En esa época, había un lugar no imaginado por Virgilio".

TERCER PARRAFO:

"Naturalmente que Juan Soldado, bizarro muchacho, cazador de canciones, alquimista de besos y creador de poesías, estaba enamorado de la muchacha más garrida de la ciudad, que veía complacida esos amores".

Análisis:

Un adverbio de afirmación introduce el tercer párrafo (**naturalmente**) relacionándolo coherentemente con lo anterior pues va a presentar ciertas características del individuo **Juan Soldado** ya denotado en los párrafos anteriores.

Otros individuos son introducidos en este fragmento: **muchacho** que es un **co-referente** de **Juan Soldado**, **muchacha** (que forma serie con **muchacho**, unidos por una relación de existencia: **estaba**), **ciudad** que representa el **marco** en el que están situados los otros individuos y que hace también a este párrafo coherente con el anterior. También son **co-referentes** de J.S.: **cazador, alquimista y creador**.

Los predicados denotan actividades (**cazar, fabricar, crear**) diferentes de las actividades denotadas en el párrafo anterior pero que son coherentes con éstas porque son realizadas por el mismo individuo. También denotan estados: **estar enamorado** implica un estado de existencia diferente al de un individuo que no está enamorado.

Hay un **marco** de **ciudad**, en el que los individuos realizan actividades que al mismo tiempo son propiedades de ellos: un individuo es **cazador, fabricante y creador**, por lo tanto, **caza, fabrica y crea**. En la última proposición, hay "incrustada" una **presuposición**: "...que veía complacida esos amores". Se supone que el lector u oyente está en conocimiento de ese hecho. Hay relación de pertenencia ya que los individuos (**Juan Soldado, muchacha**) son habitantes de la **ciudad**, pertenecen a ella: como las propiedades ya señaladas le pertenecen a Juan Soldado (**cazador**, etc.). Hay una total coherencia entre: actividades, propiedades y relaciones.

El mundo denotado es el segundo mundo explicitado en el fragmento anterior: es coherente con él por el uso del artículo determinado la (la ciudad); esto indica que ya se ha introducido a este individuo, es conocido.

Para este fragmento, proponemos la siguiente proposición: "Juan Soldado estaba enamorado de ella y era correspondido".

CUARTO PARRAFO:

"Un día cualquiera, a la hora en que los azahares perfumaban a la dichosa novia, que parecía una quimera de tules y en cuyo corazón cantaban las campanas de oro de la capilla del pueblo, mientras en las pautas de sus nervios se imprimían todas

las anunciaciones de los deseos y los miedos de los misterios de la vida, que se apoyaba en los fuertes brazos de Juan Soldado, la generala que llamaba a la guerra rompió la luz del son de las campanas dibujando la imagen de la lucha y de la muerte. Juan Soldado miró a su novia, que era una flor de lágrimas, y le dijo:"

Análisis:

Se introduce una nueva serie de individuos que son coherentes con el párrafo anterior porque están en relación de pertenencia con el individuo **muchacha**; estos individuos son: **azahares, quimera, tules, corazón, nervios**. **Muchacha** está representado por su **co-referente novia**; los seres ya mencionados son propios del **ser novia** (en nuestra cultura, es normal que una novia tenga **azahares y tules**); el **marco** de referencia es el de "boda". Otra serie de individuos está relacionada coherentemente con el individuo ya conocido **ciudad**, que aquí está representado por su **co-referente pueblo: campanas y capilla** son propias del **pueblo (ciudad)** mientras que las campanas son parte de una **capilla**.

Otros individuos -presentados como información nueva- son coherentes con los ya conocidos: **brazos** (que está en relación de pertenencia con el individuo **Juan Soldado**) y una serie diferente de las anteriores: **generala** ("toque militar"), **guerra, lucha, muerte** oponiéndose a la serie: **luz, imagen**. Se relacionan a través de los predicados **llamaba, rompió, y, miró, dijo** que revelan las acciones realizadas por **Juan Soldado** al escuchar el llamado para la guerra. En esta parte del relato, podría decirse que se cumplen las expectativas del lector que supuestamente asoció "Soldado" con "Guerra".

Los predicados denotan las siguientes actividades: **romper, mirar, decir**; también denotan estados corporales y mentales: "en cuyo corazón **cantaban** las campanas...", "...en las pautas de sus nervios se **imprimían**...", "...se **apoyaba** en los fuertes brazos...". La serie encabezada por **generala** denota actividades tales como **llamaba, rompió, dibujando**.

La indeterminación de la situación temporal está explicitada por el artículo indeterminado un y el adjetivo indefinido **cualquiera (un día cualquiera)**.

En este fragmento, se configura el marco de "boda" en oposición al de "muerte" (representado por **guerra, lucha, muerte**). Está el **mundo real posible** donde es posible celebrar una ceremonia de bodas (**azahares, perfume, tules, campanas, capilla**) que se contrapone a otro **mundo posible** (no vivido aún: "...que llamaba...") en el cual es factible la **guerra** y la lucha, **por lo tanto**, la **muerte**. Esto es perfectamente coherente con los **marcos** propuestos y con los individuos y las actividades denotadas.

La última proposición contrapone dos individuos: **flor y lágrimas**, relacionándolos a través de una relación de inclusión en la que el individuo **lágrimas** está formando parte

del individuo **flor**, siendo ambos parte del individuo **novia**. Para explicitar la actividad de **decir**, se utiliza un medio semiótico (**dos puntos**).

Se propone la siguiente proposición para este párrafo: "El silbato militar llamó a la guerra un día en que se celebraba la boda de Juan Soldado".

QUINTO PARRAFO:

-"Debo dejarte, tengo que ir a la pelea. Me llaman a las filas".

SEXTO PARRAFO:

-"No me dejes. No quiero que me dejes. Te quiero como nadie te ha querido en este mundo. Si te alejas, moriré".

Análisis:

Un medio semiótica **-los dos puntos-** introduce el quinto párrafo que junto con el sexto conforman un diálogo: "...El concepto de **"diálogo"** es de tipo más general y se refiere tanto a conversación/coloquio como a otras formas de interacción lingüística..." (van Dijk 1978:257). Debido a esto (interacción entre participantes) se analizarán conjuntamente ambos párrafos.

Los individuos participantes ya han sido introducidos: **Juan Soldado, novia de Juan Soldado**. Los predicados denotan (en el quinto) actividades por realizar: **debo y tengo que**, las que al mismo tiempo son sentidas como obligatoriedad: **"me llaman..."**; existe una relación de **causalidad** (causa: "me llaman a las filas"/consecuencia:"debo dejarte, tengo que ir a la pelea"). El sexto es coherente con el quinto por ser la continuación del mismo: hay una interacción entre ambos, por constituir un diálogo; existen los **guiones** como medio semiótico que los relaciona. El individuo representado realiza acciones determinadas como **suplicar** ("no me dejes; no quiero que me dejes"), acciones posibles en un determinado mundo: "mundo en que vivimos", en el cual alguien quiere a otro como no es posible que lo haya querido nadie más. Existe una relación de **condicionalidad** marcada por el conectivo condicional **si**, a través del cual se relacionan dos hechos: **alejarse y morir**; uno es condición necesaria para que suceda el otro. El **si** introduce también un **mundo contrafactual** en el que la acción producida por un individuo tiene como consecuencia que otro individuo reaccione de una forma determinada.

Teun van Dijk diferencia entre **Mundos Accidentalmente Contrafactuales** y **Mundos Esencialmente Contrafactuales**; siendo los primeros aquellos en los que se mantienen las leyes de la naturaleza y en los que muy poco cambia, mientras que en los segundos se producen cambios y "pueden hacerse verdaderos mientras que haya mundos accesibles donde se mantenga la conexión" (van Dijk 1984 : 132). Es decir, un **mundo contrafactual** existe porque tiene como referente un **mundo real**.

En estos dos párrafos (quinto y sexto) se ha actualizado el relato, empleando las formas verbales del presente -en oposición a las de los fragmentos anteriores que están en pasado- y una forma verbal del futuro para explicitar la acción posible de realizarse en un **mundo contrafactual**. Para estos párrafos se propone la proposición: "Tengo que dejarte porque me llaman a la guerra" para el quinto, y, "Si te vas, moriré" para el sexto. La coherencia con los anteriores está dada por la identidad de los individuos participantes.

SEPTIMO PARRAFO:

"Todas las mujeres agrandaron el coro de súplicas".

OCTAVO PARRAFO:

"-No la dejes. Te ama. Para vivir necesita tu amor, no la dejes. La guerra no tiene derecho a romper el amor, que es lo único bello de la vida".

Análisis:

Estos dos párrafos también se analizarán en forma conjunta. En el séptimo, se introduce un nuevo **individuo colectivo: mujeres**, las que realizan una actividad denotada en pasado (**agrandaron**) actividad coherente con la efectuada por el individuo **novia** en el párrafo anterior (**suplicar**). Se intensifica esta acción y la participación de los individuos a través de un totalizador: **todas**.

El octavo párrafo es introducido por un **guión** -medio semiótico-, lo que lo hace coherente con los anteriores (quinto, sexto y séptimo); el **individuo colectivo** reitera la actividad realizada en el párrafo anterior y, realizada también por el individuo **novia de J.S. (suplicar)**. Existe el **marco** referencial "teatro clásico griego", información que se presupone es conocida por el lector; marco en el que hay un **coro** constituido por diversos **individuos**. Existe un mundo en el que se produce una relación de condicionalidad entre dos hechos: 1.- **vivir** y 2.- **tener el amor de J.S.** (para que el individuo **novia de J.S. viva**, es necesario como condición que **tenga el amor de J.S.**). Se presenta, además, a otros individuos ya mencionados en los fragmentos anteriores: **guerra, vida** en relación de oposición, marcada por la forma verbal **romper**. Hay coherencia también con el párrafo cuarto, donde se contrasta la serie que denota **vida** (representada por "boda") con la serie que denota **muerte** (representada por "guerra").

Estos párrafos podrían explicitarse por: "Las mujeres le suplicaron que no se fuera para que su novia viviera".

NOVENO PARRAFO:

"Juan Soldado callaba. Deseos sentía de llorar. La novia, viéndolo vacilante, lo encadenó con sus brazos "morenos, y néctar nuevo le dio de sus labios, ardientes como el sol".

Análisis:

El individuo **Juan Soldado** hace coherente este pasaje con los anteriores, al igual que el individuo **novia** el que se relaciona con dos individuos nuevos: **brazos, labios**, con los que posee una relación de pertenencia (los **brazos** y los **labios** son parte de un individuo). El otro individuo desconocido (**sol**) es presentado mediante una propiedad característica: **ser que arde**. Existen diferentes actividades: **ver, encadenar, dar** (realizadas por la **novia de J.S.**); **callar** (efectuado por **Juan Soldado**). También se denota un estado mental: **sentir**.

Para este párrafo, se propone: "Al callar Juan Soldado, fue encadenado por los brazos de su novia".

DÉCIMO PARRAFO:

"Voces varoniles se acercaban al pueblo llamando a Juan Soldado, que no tenía movimiento ni voluntad, que agonizaba de amor. Las voces llegaban al límite del pueblo, luego entrarían a la ciudad, pero cuando ya eran como pedradas, ocurrió lo maravilloso: las voces desaparecieron. ¿Qué había sucedido? Dios, que cultiva los grandes amores y las grandes desgracias, viendo que nada había más grande que el amor de aquellos novios, envolvió la ciudad en un cendal de luz que impidió a los ojos humanos, ruines y débiles, ver la ciudad donde se consagraba el más inmenso amor que ha nacido en esta tierra llena de envidias y mentiras".

Análisis:

Este párrafo es coherente con los anteriores debido a la identidad de **Juan Soldado**, individuo que es "llamado" por un **individuo colectivo: voces varoniles**, (en perfecta cohesión con el **individuo colectivo mujeres** que refuerzan el pedido o súplica del individuo **novia de J.S.**; párr. 7). Se denotan las actividades: **acercaban, llamar**, en oposición a lo que denota el predicado concerniente a Juan Soldado: "no tenía movimiento, ni voluntad"; existe un **mundo alternativo** en el que es factible "agonizar de amor", Se mantiene individuos ya introducidos: **pueblo, ciudad**, alternando con otros: **voces, pedradas**.

En este fragmento, coexisten coherentemente varios "mundos posibles": 1.- el **mundo real** en el que hay individuos que realizan diferentes acciones; 2.- un **mundo alternativo** donde se puede extinguir un ser humano debido a la acción del amor; 3.- un

mundo maravilloso (donde suceden hechos extraordinarios) en que gracias a la acción de otro ser -Dios- se oculta una ciudad ante los ojos humanos; 4.- un **mundo** donde es posible vivir un sentimiento que es el más inmenso que ha existido en la tierra.

Al hablar de los "mundos posibles", se ha mencionado a un ser diferente de los otros individuos presentados en el texto hasta este momento. Es un ser que tiene propiedades extraordinarias: producir un hecho considerado como maravilloso (hacer desaparecer una ciudad ante los ojos "de los hombres"); este ser -que es el individuo **Dios**- forma parte de una serie integrada por él solamente. Proponemos para este fragmento la siguiente proposición: "Dios realiza el milagro de ocultar la ciudad de los novios ante los ojos humanos".

UNDÉCIMO PARRAFO:

"Y Juan Soldado supo de la felicidad, del amor que nadie conoce".

Análisis:

Este fragmento se une coherentemente al anterior por el conectivo conjuntivo **y**, que relaciona al individuo Juan Soldado con el pasaje anterior, como una consecuencia de la acción realizada por el individuo Dios: "de esta manera" el individuo Juan Soldado estuvo en conocimiento de la felicidad. El "mundo posible" en este párrafo es uno en el cual dos individuos pueden conocer un sentimiento humano -supuestamente- como no ha sido conocido por ningún otro ser humano". Como proposición propuesta, tendríamos: "Y ellos conocieron el amor que nadie conoce".

DUODÉCIMO PARRAFO:

"También los ilusionados dicen que a cierta hora aparece la idílica ciudad, donde surgen cantos y amores de todos los detalles, que todo allí respira la eternidad del minuto azul que suele tener la vida de los míseros mortales..."

Análisis:

En este párrafo, el individuo **ciudad** hace posible su coherencia con los anteriores; especialmente, lo relaciona con el segundo ("ciudad idílica"), con el décimo (ciudad donde se consagraba el más inmenso amor...) y con el undécimo ("del amor que nadie conoce"). Los predicados de este pasaje denotan: **existencia** ("aparezca", "surgen"); **actividades**: "respira"; **posesión**: "tiene".

Ya podemos construir -hipotéticamente- una proposición semántica global para este texto, deducida de las relaciones de coherencia semántica lineal o local. En los párrafos mencionados más arriba, se ha enfatizado en la coherencia existente entre tres de ellos (en forma especial); dos son las condiciones que configuran esto: 1.- la propiedad "idílica" (de

la ciudad) y 2.- el "hecho" realizado por el individuo **Dios**. Por lo tanto, la ciudad es idílica debido al amor que sienten dos individuos determinados y esto es posible gracias a la acción realizada por otro individuo que posee propiedades diferentes a las de los otros individuos humanos.

Esto ocurre en un **mundo** en el que se puede realizar ese tipo de acciones (acciones extraordinarias) y es un mundo también "extraordinario" porque es capaz de albergar un sentimiento también "extraordinario" ("el más inmenso amor que ha nacido en esta tierra llena de envidias y mentiras"). La proposición semántica global del texto que se propone hipotéticamente es: "Había una ciudad donde reinaba el amor, que fue cubierta por Dios a los ojos humanos".

DÉCIMOTERCER PARRAFO:

"Y así es la leyenda de Juan Soldado, que por un poeta fue revelada, y que en su nombre cuento yo otra vez".

Análisis:

Al comenzar el análisis del texto se dijo que el primer párrafo presentaba el relato; al describir el último, vemos que esta afirmación anterior se confirma ya que éste clausura el hecho de "contar". Hay dos individuos nuevos que no aparecen en el texto (salvo, en forma implícita en el primer fragmento), estos individuos son: el **individuo poeta** y el **individuo yo**, quien, asumiendo la identidad del individuo **poeta**, realiza la actividad de contar. Existe un mundo donde es posible contar algo referente a otros, y es en ese mundo donde ha sido contada una historia.

5.- Conclusiones

En el apartado 4, se han explicitado algunas de las relaciones semánticas que hacen coherente el texto **Leyenda de Juan Soldado**. Se establecieron los individuos, las relaciones entre éstos, las de notaciones de los predicados y los diferentes "mundos posibles".

Considerando los objetivos propuestos, creemos que éstos se lograron, fundamentalmente el reconocimiento del cómo se va configurando la **coherencia local o lineal** de un texto.

Se logró la identificación de varios "mundos posibles" que coexisten en el relato: 1.- el mundo "**real**" donde es posible recorrer caminos, navegar por mares, escuchar silbatos militares, etc.; 2.- un mundo **alternativo** donde es posible morir si un ser amado se

aleja; 3.- un mundo **alternativo** similar al mundo 2.- donde alguien puede agonizar de amor si sabe que tiene que alejarse del ser amado; 4.- un mundo "**maravilloso**" o "**extraordinario**" donde ocurren acciones extraordinarias debido al poder de un ser superior a los mortales; 5.- un mundo **posible** donde alguien -asumiendo otra identidad- puede contar una historia.

Según la descripción y análisis de estos "mundos", vemos que ellos **coexisten coherentemente** en el texto, relacionándose entre sí de la manera que ya se ha señalado (por **co-referentes**, por individuos participantes, por las relaciones entre éstos, etc.).

Por lo tanto, creemos que la hipótesis planteada está validada, ya que se ha demostrado la existencia de diversos **mundos** dentro del texto, los que son coherentes entre sí y configuran al mismo tiempo la **coherencia textual** como podemos explicitar más a través de la proposición semántica global del texto, que se ha formulado en forma hipotética: "Había una ciudad donde reinaba el amor, que fue cubierta por Dios a los ojos humanos". Se habla de **amor** en general, porque el que se profesaban Juan Soldado y su novia se expandía a su alrededor ("jardines con frutales abundantes", "campanas de oro", "perfumes de azahar", etc.).

En esta proposición, **había** denota un hecho pasado que en este relato, es un **hecho pasado contado**. Por consiguiente, para la **macroestructura** (plan global) del texto, la proposición nos queda así:

"Yo, en nombre de un poeta, les cuento que había una ciudad donde reinaba el amor, la que fue cubierta por Dios a los ojos humanos".

Bibliografía

- 1.- BERNÁRDEZ, ENRIQUE 1982. **Introducción a la lingüística del texto**. Madrid, Espasa-Calpe.
- 2.- CONTE, MARIA ELIZABETH 1981. *La lingüística testuale*, 2ªed., Milán. Feltrinelli: 11-27.
- 3.- COSERIU, EUGENIO 1983. **Lingüística del texto**. Universidad Nacional de San Juan.
- 4.- DIJK, TEUN VAN 1980. **Estructuras y funciones del discurso. Una introducción disciplinaria a la lingüística del texto y a los estudios del discurso**. México. Siglo XXI.
- 5.- DIJK, TEUN VAN 1983. **La ciencia del texto. Un enfoque interdisciplinario**. Barcelona, Paidós.
- 6.- DIJK, TEUN VAN 1984. **Texto y contexto. (Semántica y Pragmática del discurso)**. 2ª Ed. Madrid. Cátedra.
- 7.- GARCÍA BERRIO, ANTONIO y PETÖFI, JANOS 1978. **Lingüística del texto y crítica literaria**. Madrid, A. Corazón.
- 8.- WEINRICH, HARALD 1981. **Lenguaje en textos**. Madrid, Gredos.